

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

761-е заседание

Вторник, 3 апреля 2007 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинант (Чили)

Заседание открывается в 15 час. 13 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: Объявляю открытым 761-е заседание Подкомитета.

Мы продолжим и завершим рассмотрение пункта 4, Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. Мы должны утвердить доклад Рабочей группы во главе с моим другом Василиосом Кассапоглу. Кстати, еще раз хочу поприветствовать его.

Мы продолжим и приостановим рассмотрение пункта 9, Практика государств и международных организаций по регистрации космических объектов. Я надеюсь, что удастся утвердить доклад Рабочей группы по пункту 9.

Мы продолжим также рассмотрение пункта 10, Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых пунктах повестки дня. Тут, кстати, хотелось бы отметить, что сегодня утром на пленарном заседании Подкомитета мы утвердили пункт, представленный Южной Африкой в рамках новых пунктов. Я очень хочу, чтобы мой друг из Франции надел свой наушник. Хотя я убежден, что он хорошо говорит и понимает испанский язык, но я могу повторить для вас, что по новым пунктам мы уже утвердили пункт Южной Африки со всеми поправками, включая последние поправки Южной Африки, а по симпозиуму тоже. Кстати, из-

винюсь, я не совсем понял, я знаю, что у вас большая старая юридическая традиция, и я очень рад, что удалось утвердить и проведение симпозиума по космическому праву и изменению климата, чтобы выяснить целесообразность превращения этого пункта в пункт повестки дня. Это по пункту 10, поскольку все остальное мы уже утвердили, так что необязательно вновь повторяться. В Организации Объединенных Наций все утверждается один раз.

Здесь собрались представители суверенных стран, мы должны экономить время и деньги для Организации Объединенных Наций, поэтому надо действовать максимально эффективно. Поэтому я предлагаю делегациям, которые желают выступить по любому из этих пунктов, записаться у Секретаря в список как можно скорее.

Пункт 4 – "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу"

А теперь переходим к пункту 4, Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. У меня нет ни одного желающего выступить по этому пункту. Хочу спросить, кто желает выступить? Нет желающих.

Ладно, тогда мы прервем пленарное заседание по пункту 4, чтобы Рабочая группа могла провести свое пятое заседание, утвердить свой доклад и передать его на рассмотрение Подкомитета. Надеюсь, что все это произойдет быстро, потому что прения уже

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



прошли и прошли неплохо, все точки зрения нашли свое отражение. Здесь представлены суверенные страны, излагающие свои точки зрения. Совершенно необязательно, чтобы одни страны напоминали другим об их обязанностях, тут могут быть разные точки зрения. Я надеюсь на быстрое утверждение, потому что мне хочется поблагодарить делегацию Германии, они проделали очень важную и интересную работу, я уже заранее хочу об этом сказать. Меня об этом проинформировали, что у нас есть возможность продолжать эту работу очень продуктивно в этой области. Меня это не может не радовать, поэтому я жду утверждения на Рабочей группе без особых сложностей. И сразу после этого мы перейдем к утверждению на уровне Подкомитета.

Как раз господин Шрогл входит в зал, я его приветствую. Как всегда человек элегантно одет, зеленая рубашка, не так ли? Он, наверное, из партии "зеленых". Я не хочу вступать к конъюнктурные политические диспуты, не хочу оказывать на него давление, а то мне скажут, что я давяю на Германию. Я хочу сообщить делегатам, что мы все приглашены на прием. Господин Ходжкинс приглашает нас на цокольный этаж Венского международного центра. Я понимаю, что я тоже приглашен? Или все приглашены, кроме меня? Правильно я понимаю? Хорошо, спасибо, уважаемая делегация США, очень щедро с вашей стороны. Обещаю, что я буду последним, кто уйдет с этого коктейля.

А теперь мы перейдем к Рабочей группе по пункту 4 повестки дня, Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. Чтобы перейти к Рабочей группе, я должен сначала закрыть официальное заседание, а потом Рабочая группа сможет утвердить свой доклад. Я не сомневаюсь, что доклад будет утвержден, потому что Василиос неизменно работает превосходно. Закрываю заседание.

У Секретаря объявление.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Уважаемые делегаты, у Секретариата объявление. Проект доклада председателя Рабочей группы по Статусу и применению пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу содержится в документе A/AC.105/C.2/2007/KRE/L.1. Доклад распро-

страняется через почтовые ящики на всех официальных языках ООН.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо Секретариату. Еще раз они продемонстрировали свою эффективную работу. Закрываю заседание.

Заседание прерывается в 15 час. 22 мин. и возобновляется в 17 час. 05 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Продолжаем 761-е заседание Подкомитета. Я имею честь и большое удовольствие предоставить слово председателю Рабочей группы по пункту 4. Он нам представит доклад после успешной работы, которую он провел как всегда блестяще. Слово Василиосу Кассапоглу.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель, благодарю вас, уважаемые делегаты, дамы и коллеги. Я чрезвычайно рад доложить, что Рабочая группа по пункту 4 повестки дня с работой справилась. Мы провели пять заседаний, и сегодня 3 апреля мы утвердили наш доклад. Доклад теперь передан на ваше рассмотрение и утверждение. Речь идет о документе A/AC.105/C.2/2007/KRE/L.1 с внесенными поправками.

Доклад с внесенными поправками выносится на рассмотрение и утверждение Подкомитета. Я вас попрошу, уважаемый господин Председатель, просить всех делегатов утвердить текст, который уже прошел утверждение Рабочей группой. Заранее вам признателен. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Никогда еще не поступало столь привлекательных предложений, как ваше. Можно провести прения, но мне кажется, все предложения исчерпаны и все согласны утвердить доклад Рабочей группы. Если в ближайшие 15 секунд не будет возражений, то мы будем считать, что доклад утверждается. Спасибо.

Таким образом документ A/AC.105/C.2/2007/KRE/L.1 принимается.

Уважаемые делегаты, мы завершили рассмотрение пункта 4.

Пункт 9 – "Практика государств и международных организаций по регистрации космических объектов"

Теперь переходим к пункту 9 повестки дня. Мы продолжим и приостановим рассмотрение пункта 9 в ожидании утверждения доклада Рабочей группы. У меня нет записавшихся в список по этому вопросу, поэтому мы будем считать, что мы завершили рассмотрение пункта 9 на пленарном заседании и ждем теперь утверждения доклада председателя Рабочей группы. Это будет завтра во второй половине дня.

Пункт 10 – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых пунктах повестки дня"

Тогда переходим к пункту 10. Я напомним, что по пункту 10 мы утвердили пункты для следующей сессии. Это предложение делегации Южной Африки и тема симпозиума, также утвержденные на неофициальных консультациях и подтвержденные на пленарном заседании. По остальным вопросам мы решили, что будут проводиться неофициальные консультации или официальные консультации, могут делаться заявления на пленарном заседании.

Во-первых, я хотел бы вас спросить, есть ли желающие выступить по этому вопросу? Есть ли у нас выступающие? Нет. Тогда я дам слово уважаемому представителю Чешской Республики, он доложит нам, была ли у него возможность продолжить консультации по другим аспектам неофициального документа.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Насколько мне известно, консультации продолжаются. Поэтому я вас попрошу подождать до завтрашнего дня, и мы вам доложим о продолжении и об итогах этих консультаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Да с удовольствием подождем. Я вам дал слово, поскольку мы этим вопросом занимаемся. Я просто подумал, может быть на вас снизошло божественное вдохновение, может быть вы можете нам доложить. Но я вполне согласен с вами, что это процесс, который идет своим чередом, и все мы с удовольствием слушаем результаты ваших консультаций, когда вы посчитаете нужным это сделать. Спасибо.

Я вижу, что у нас нет желающих выступить. Тогда мы продолжим и завершим рассмотрение пункта 10 завтра.

Прежде чем я закрою заседание, я хочу напомнить о программе работы на завтра. Мы соберемся ровно в 10.00, продолжим и, я надеюсь, завершим пункт 10. Хочу еще раз напомнить уважаемым делегатам, в том числе и Председателю (потому что у меня сомнения оставались, охвачен ли я приглашением на коктейль со стороны делегации США), о приеме, который состоится в одном из залов ресторана Венского международного центра на цокольном этаже здания F. Если я правильно понимаю, уважаемый делегат США, это будет сразу после нашего заседания. Кенн Ходжкинс имеет слово.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Вы так эффективно руководили нашей работой, что, конечно, мы приглашаем и вас. Мы будем очень рады видеть вас на этом приеме сегодня вечером. Я должен буду подтвердить, могут ли они начать раньше 18.00. Я думаю, что в 17.45, а раньше, наверное, не получится. Будем из этого исходить. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Тогда ровно в 18.00. Начиная с 18.00, США? Поправка, будем проводить прения по этому вопросу?

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, вы извините, я хочу уточнить, могут ли принять нас в ресторане в 17.45. Я думаю, что это возможно. Вряд ли у них раньше получится. Поэтому давайте на это рассчитывать, что мы откроем это мероприятие в 17.45.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Отлично. В 17.45 с удовольствием поделимся результатами этих интереснейших прений, которые прошли сегодня в этом зале. Больше вопросов нет. На сегодня обсуждать больше нечего. Тогда я закрываю заседание, встретимся завтра утром в 10.00.

Заседание закрывается в 17 час. 16 мин.